

Homonim Antara Dialek Melayu Sarawak dan Bahasa Melanau

Dayang Sariah Abang Suhai & Mary Fatimah Haji Subet

Pensyarah
Pusat Pengajian Bahasa
Universiti Malaysia Sarawak
94300 Kota Samarahan, Sarawak

asdsariah@cls.unimas.my & sufatimah@cls.unimas.my

Abstrak

Homonim merupakan suatu aspek yang terkandung dalam sistem makna. Bentuk homonim ini bukan sahaja wujud dalam satu bahasa masyarakat yang sama, tetapi turut dijumpai dalam beberapa bahasa yang berlainan latar belakang penuturnya. Oleh itu, makalah ini akan memfokus kepada bentuk istilah yang sama ejaan dan sama sebutannya dalam dialek Melayu Sarawak (DMS) dengan bahasa Melanau. Data-data yang dibincangkan dalam makalah ini diambil daripada data yang telah didokumenkan. dan juga berdasarkan data yang dikumpul oleh penulis melalui catatan lapangan. Sumber data sekunder yang digunakan ialah Kamus Melanau Mukah – Melayu Dewan (2011) dan Daftar Kata Dialek Melayu Sarawak Edisi Kedua (1998). Penelitian ini mendapati bahawa terdapat kosa kata yang sama ejaan dan sama sebutan dalam bahasa Melanau sememangnya mempunyai persamaan dan juga perbezaan makna dalam DMS.

Abstract

Homonym Between Sarawak Malay Dialect and Melanau Language

Homonym is an aspect in the meaning system. Homonymous form does not only exist within the same language society, but is also found in several different language societies with different background of speakers. Therefore, this paper will focus on the same terms of the same spellings and pronunciations as spoken in the Sarawak Malay dialect (DMS) and Melanau language. The data discussed in this paper are taken from documented data which are based on the data collected by the author via observation. Secondary data sources used are Kamus Melanau Mukah – Melayu Dewan (2011) dan Daftar Kata Dialek Melayu Sarawak Edisi Kedua (1998). This research found that there are vocabularies in the Melanau language which are similar in spellings and pronunciations with Sarawak Malay Dialects but are different in terms of meanings.